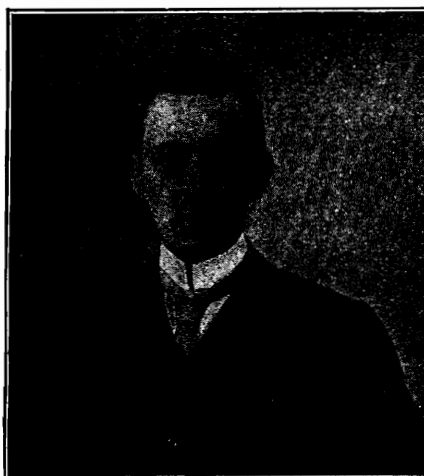


# S. RACHMANINOFF

## Романсы

для  
одного голоса  
съ  
сопровождениемъ  
фортепяно



## Romances

pour une voix  
avec accompagnement  
de Piano

Traduction française par  
M. D. Calvocoressi

### Op. 21 No. 1—12

net fr. c.

- 25. Судьба (къ пятой симфоніи Бетховена)
- 26. Надъ свѣжей могилой
- 27. Сумерки
- 28. Онѣ отвѣчали!
- 29. Сирень
- 30. Отрывокъ изъ А. Мюссе
- 31. Здѣсь хорошо
- 32. На смерть чирика
- 33. Мелодія
- 34. Предъ иконой
- 35. Я не пророкъ
- 36. Какъ мнѣ больно

- 25. Le Destin (sur la 5<sup>me</sup> symph. de Beethoven). *C. ou B.* 2 50
- 26. Sur la tombe encor fraîche («Je reste seul»). *C.* 1 —
- 27. Crépuscule. *S. ou T.* . . . . . 1 —
- 28. Réponses. *S. ou T.* . . . . . 1 25
- 29. Les Lilas *S.* . . . . . 1 25
- 30. Un Fragment d'Alfred de Musset. *S.* . . . . . 1 50
- 31. «Tout est si beau!». *S.* . . . . . 1 —
- 32. Sur la mort d'un oiseau. *MS. ou Bar.* . . . . . 1 50
- 33. Mélodie. *S. ou T.* . . . . . 2 —
- 34. Devant l'Image Sainte. *MS.* . . . . . 1 50
- 35. «Ne suis guerrier ni magicien». *S.* . . . . . 1 25
- 36. Oh, je souffre. *S.* . . . . . 1 50

### Op. 26 No. 1—15

- 37. Есть много звуковъ
- 38. Все отнял у меня
- 39. Мы отдохнемъ
- 40. Два прощанья (Диалогъ)
- 41. Покинемъ, милая
- 42. Христось воскресъ
- 43. Къ дѣтямъ
- 44. Пощады я молю
- 45. Я опять одинокъ
- 46. У моего окна
- 47. Фонтанъ
- 48. Ночь нечальна
- 49. Вчера мы встрѣтились
- 50. Кольцо
- 51. Проходитъ все

- 37. «Des Chants murmurent». *MS.* . . . . . 1 —
- 38. «Dieu m'a ravi mes biens». *MS.* . . . . . 1 —
- 39. «Un doux repos!» *S.* . . . . . 1 —
- 40. Deux Adieux. Dialogue. *Bar. et S.* . . . . . 2 —
- 41. «Ma bien aimée fuyons» *T.* . . . . . 1 25
- 42. «Le Christ renaît». *MS. ou Bar.* . . . . . 1 25
- 43. Aux Enfants. *MS.* . . . . . 1 50
- 44. «De grâce épargne moi» *T.* . . . . . 1 50
- 45. De nouveau je suis seul! *T.* . . . . . 1 50
- 46. «Dans mon jardin je vois». *S.* . . . . . 1 —
- 47. La Fontaine. *T.* . . . . . 1 25
- 48. «L'ombre est triste». *T.* . . . . . 1 25
- 49. «Je la vis s'arrêter». *Bar. ou MS.* . . . . . 1 25
- 50. L'Anneau *MS.* . . . . . 2 —
- 51. «Tout passe». *Bar. ou MS.* . . . . . 1 —

Полный перечень романсовъ на последней страницѣ

La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL \* MOSCOU

TOUS DROITS RÉSERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN \* BREITKOPF & HÄRTEL \* LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET  
POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

# Надъ свѣжей могилѣй.

## Sur la tombe encor fraîche.

Слова С. Надсона.  
Paroles de S. Nadson.  
Traduction française par M. D. Calvocoressi.

Контральто.  
Contralto.  
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 2.  
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 2.

**Largo.** *p* *ten.*

**Canto.**

Я вно́вь о - динъ и вно́вь кру - го́мъ всѣ та - же но́чь  
Je res-te seul, - Au-tour de moi tou-jours la nuit,

**Piano.** *p*

и мракъ у - нылы́й, И я въ разду́мьи ро - ко -  
La nuit lu - gu-bre. Un som-bre dés-es-poir é -

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *cresc.*

*p* *f* *mf*

во́мъ, Сто - ю надъ свѣже - ю мо - ги - лѣй! Че - го мнѣ жда́ть,  
treint mon cœur, Sur la tombe en-cor fraî-che Pour-quoi faut-il

*cresc.* *f* *f*

1621  
R 119  
op. 21  
no. 2  
1921

671571

къ че - му мнѣ жить, Къ че - му бо - ротъ ся и тру - дить - ся -  
*lutter en - cor, sans es - pé - ran - ce, Pour - quoi vi - vre?*

5/22/57 - СМН - 68

Мнѣ больше не - ко - го лю - бить, — Мнѣ больше не - ко - му мо - лить - ся!  
*Je n'au - rai plus d'a - mour au cœur, — Plus de pri - è - re sur les lèvres.*

# С. Рахманиновъ | S. Rachmaninoff

## Романсы

для одного голоса съ сопровождениемъ фортепьяно

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 1. Op. 4 № 1.   | 1. О, нѣтъ, молю, не уходи              |
| 2.              | 2. Утро                                 |
| 3.              | 3. Въ молчаньи ночи тайной              |
| 4.              | 4. Не пой, красавица                    |
| 5.              | 5. Ужъ ты, нива моя                     |
| 6.              | 6. Давно ль, мой другъ                  |
| 7. Op. 8 № 1.   | 1. Рѣчная лилея                         |
| 8.              | 2. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна      |
| 9.              | 3. Дума                                 |
| 10.             | 4. Полюбила я на печаль свою            |
| 11.             | 5. Сонъ                                 |
| 12.             | 6. Молитва                              |
| 13. Op. 14 № 1. | 1. Я жду тебя                           |
| 14.             | 2. Островокъ                            |
| 15.             | 3. Давно въ любви                       |
| 16.             | 4. Я былъ у ней                         |
| 17.             | 5. Эти лѣтнія ночи                      |
| 18.             | 6. Тебя такъ любить всѣ                 |
| 19.             | 7. Не вѣрь мнѣ, другъ                   |
| 20.             | 8. О, не грусти                         |
| 21.             | 9. Она, какъ полдень хороша             |
| 22.             | 10. Въ моей душѣ                        |
| 23.             | 11. Весеннія воды                       |
| 24.             | 12. Пора                                |
| 25. Op. 21 № 1. | 1. Судьба (къ пятой симфоніи Бетховена) |
| 26.             | 2. Надъ свѣжей могилой                  |
| 27.             | 3. Сумерки                              |
| 28.             | 4. Онъ отвѣчали!                        |
| 29.             | 5. Сирень                               |
| 30.             | 6. Отрывокъ изъ А. Мюссе                |
| 31.             | 7. Здѣсь хорошо                         |
| 32.             | 8. На смерть чижика                     |
| 33.             | 9. Мелодія                              |
| 34.             | 10. Предъ иконой                        |
| 35.             | 11. Я не пророкъ                        |
| 36.             | 12. Какъ мнѣ больно                     |
| 37. Op. 26 № 1. | 1. Есть много звуковъ                   |
| 38.             | 2. Все отнялъ у меня                    |
| 39.             | 3. Мы отдохнемъ                         |
| 40.             | 4. Два прощанья (Диалогъ)               |
| 41.             | 5. Покинемъ, милая                      |
| 42.             | 6. Христосъ воскресъ                    |
| 43.             | 7. Къ дѣтямъ                            |
| 44.             | 8. Пошады я молю                        |
| 45.             | 9. Я опять одинокъ                      |
| 46.             | 10. У моего окна                        |
| 47.             | 11. Фонтанъ                             |
| 48.             | 12. Ночь печальна                       |
| 49.             | 13. Вчера мы встрѣтились                |
| 50.             | 14. Кольцо                              |
| 51.             | 15. Проходить все                       |
| 52. Op. 34 № 1. | 1. Муза                                 |
| 53.             | 2. Въ душѣ у каждого изъ насъ           |
| 54.             | 3. Буря                                 |
| 55.             | 4. Вѣтеръ перелетный                    |
| 56.             | 5. Аріонъ                               |
| 57.             | 6. Воскрешеніе Лазаря                   |
| 58.             | 7. Не можетъ быть                       |
| 59.             | 8. Музыка                               |
| 60.             | 9. Ты зналъ его                         |
| 61.             | 10. Сей день я помню                    |
| 62.             | 11. Оброчникъ                           |
| 63.             | 12. Какое счастье                       |
| 64.             | 13. Диссонансъ                          |
| 65.             | 14. Вокализъ                            |

## Romances pour une voix avec accomp. de piano

Traduction française par M. D. CALVOCORESSI

- |                   |   |             |        |
|-------------------|---|-------------|--------|
| 1. Op. 4 No. 1.   | 1. Ne t'en va pas («Oh non, pitié, ne t'en vas pas!»).          | MS.         | fr. c. |
| 2.                | 2. Le Matin («Je t'aime tant!»).                                | C. ou B.    | 1 25   |
| 3.                | 3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'entoure»).    | MS. ou Bar. | 1 50   |
| 4.                | 4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas».         | S. ou T.    | 1 50   |
| 5.                | 5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»).         | S. ou T.    | 1 50   |
| 6.                | 6. «Ma bien-aimée, ton regard triste».                          | S. ou T.    | 1 50   |
| 7. Op. 8 No. 1.   | 1. La Nymphéa («La fleur merveilleuse»).                        |             | 1 —    |
| 8.                | 2. «Enfant, belle fleur fraîche éclore».                        | MS. ou Bar. | 1 —    |
| 9.                | 3. Rêverie («Les jours s'enfuient»).                            | MS. ou Bar. | 1 50   |
| 10.               | 4. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»).                    | MS.         | 1 —    |
|                   | a. S. ou T.   |             | 1 —    |
|                   | «Seigneur mon Dieu!».   | S.          | 1 50   |
|                   | «J viens à moi!».   | S.          | 1 25   |
| 15.               | 2. L'ilôt («Sur l'océan est un îlot»).                          | S. ou T.    | 1 —    |
| 16.               | 3. L'amour ne m' a causé que peines.                            | C. ou B.    | 1 25   |
| 17.               | 4. «J'étais près d'elle».                                       | MS. ou Bar. | 1 25   |
| 18.               | 5. «O les nuits estivales».                                     | S. ou T.    | 1 75   |
| 19.               | 6. «De tous tu es aimée».                                       | MS. ou Bar. | 1 25   |
| 20.               | 7. «Je mens, amie».   | S. ou T.    | 1 25   |
| 21.               | 8. Ne me regrette pas.  | MS. ou Bar. | 1 50   |
| 22.               | 9. «Elle est le rayonnant soleil».                              | MS. ou Bar. | 1 25   |
| 23.               | 10. «Dans mon cœur l'amour pénètre».                            | C. ou B.    | 1 25   |
|                   | 11. Parmi les champs couverts de neige (Les eaux du printemps). | S. ou T.    | 1 75   |
| 24.               | 12. «O viens!».   | C. ou B.    | 1 25   |
| 25. Op. 21 No. 1. | 1. Le Destin (sur la 5 <sup>me</sup> symph. de Beethoven).      | C. ou B.    | 2 50   |
| 26.               | 2. Sur la tombe encor fraîche («Je reste seul»).                | C.          | 1 —    |
| 27.               | 3. Crépuscule.  | S. ou T.    | 1 —    |
| 28.               | 4. Reponses.  | S. ou T.    | 1 25   |
| 29.               | 5. Les Lilas.   | S.          | 1 25   |
| 30.               | 6. Un Fragment d'Alfred de Musset.                              | S.          | 1 50   |
| 31.               | 7. «Tout est si beau!».   | S.          | 1 —    |
| 32.               | 8. Sur la mort d'un oiseau.                                     | MS. ou Bar. | 1 50   |
| 33.               | 9. Mélodie.   | S. ou T.    | 2 —    |
| 34.               | 10. Devant l'Image Sainte.                                      | MS.         | 1 50   |
| 35.               | 11. «Ne suis guerrier ni magicien».                             | S.          | 1 25   |
| 36.               | 12. Oh, je souffre.   | S.          | 1 50   |
| 37. Op. 26 No. 1. | 1. «Des Chants murmurent».                                      | MS.         | 1 —    |
| 38.               | 2. «Dieu m'a ravi mes biens».                                   | MS.         | 1 —    |
| 39.               | 3. «Un doux repos!».  | S.          | 1 —    |
| 40.               | 4. Deux Adieux. Dialogue.                                       | Bar. et S.  | 2 —    |
| 41.               | 5. «Ma bien aimée fuyons».                                      | T.          | 1 25   |
| 42.               | 6. «Le Christ renaît».  | MS. ou Bar. | 1 25   |
| 43.               | 7. Aux Enfants.   | MS.         | 1 50   |
| 44.               | 8. «De grâce épargne moi».                                      | T.          | 1 50   |
| 45.               | 9. De nouveau je suis seul!                                     | T.          | 1 50   |
| 46.               | 10. «Dans mon jardin je vois».                                  | S.          | 1 —    |
| 47.               | 11. La Fontaine.  | T.          | 1 25   |
| 48.               | 12. «L'ombre est triste».                                       | T.          | 1 25   |
| 49.               | 13. «Je la vis s'arrêter».                                      | Bar. ou MS. | 1 25   |
| 50.               | 14. L'Anneau.   | MS.         | 2 —    |
| 51.               | 15. «Tout passe».   | Bar. ou MS. | 1 —    |
| 52. Op. 34 No. 1. | 1. La Muse.   | S. ou T.    | 1 75   |
| 53.               | 2. «Chacun de nous cache».                                      | C. ou B.    | 1 25   |
| 54.               | 3. La Tempête.  | T. ou S.    | 2 —    |
| 55.               | 4. «Une brise passe».   | T. ou S.    | 1 50   |
| 56.               | 5. Arion.   | T. ou S.    | 2 —    |
| 57.               | 6. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître»).          | B. ou C.    | 1 —    |
| 58.               | 7. «Oh non, jamais!».   | MS.         | 1 25   |
| 59.               | 8. Musique.   | MS.         | 1 25   |
| 60.               | 9. «Tu l'a connu».  | Bar. ou MS. | 1 25   |
| 61.               | 10. «Ce jour d'extase».   | T. ou S.    | 1 —    |
| 62.               | 11. Le Redevancier.   | B. ou C.    | 1 75   |
| 63.               | 12. «Bonheur suprême».  | T. ou S.    | 1 75   |
| 64.               | 13. Dissonance.   | S.          | 3 —    |
| 65.               | 14. Vocalise.   | S. ou T.    | 1 50   |

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

**A. GUTHEIL \* MOSCOU**

TOUS DROITS RESERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

**BERLIN \* BREITKOPF & HÄRTEL \* LEIPZIG**

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU